

E ne la face de begli occhi accende

Seconda parte

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, Canto XI ottava 66

Cipriano de Rore (c.1515-1566)

Madregali a quattro voci (Venice, 1561)

Canto

E ne la fa - ce de be-gli oc - chi ac - cen -

Alto

E ne la fa - ce de be - gli oc-chi ac-cen -

Tenore

E ne la fa - - ce de be - gli oc-chi ac-cen -

Basso

E ne la fa - ce de be - gli oc-chi ac-cen -

5

de L'au - ra - to stral e nel ru-scel-lo am - mor - za, Che tra ver -

10

de L'au - ra - to stral e nel ru-scel-lo am - mor - za,

de L'au-ra - - to stral e nel ru-scel-lo am - mor - za, Che tra ver -

de L'au - ra - to stral e nel ru-scel-lo am - mor - za,

15

mi - gli e bian-chi fio - ri scen - de: E tem-pra - to che l'ha,

Che tra ver - mi - gli e bian-chi fio - ri scen - de: E tem-pra - to che l'ha,

mi - gli e bian-chi fio - ri scen - de: E tem-pra - to che l'ha,

Che tra ver - mi - gli e bian-chi fio - ri scen - de: E tem-pra - to che l'ha,

20

tem-pra - to che l'ha, ti - ra di for - za ti - ra di for - za, Con - tra il gar -
 tem-pra - to che l'ha, ti - ra di for - za ti - ra di for - za, Con - tra il gar -
 tem-pra - to che l'ha, ti - ra di for - za ti - ra di for - za, Con-tra il gar -
 tem-pra - to che l'ha, ti - ra di for - za ti - ra di for - za, Con - tra il gar -

25

zon Ne ma - glia dop - - - pia,
 zon Ne ma - glia dop - - - pia,
 zon che ne scu - do dif - fen-de, Ne ma - glia dop - pia - - - ne fer -
 zon, che ne scu - do dif - fen-de, Ne ma - glia dop - - - pia, ne

30

ne fer - ri - - gna scor - za, Che men-tre
 ne fer - ri - gna scor - - - za, Che
 ri - - - gna scor - - - za, Che men-tre sta a mi -
 fer - ri - gna scor - - - za, Che men - tre sta a mi -

35

sta a mi - rar Si sen - te il cor fe -
men - tre sta a mi - rar gli oc - chi e le chio - - me, Si sen - te il cor fe -
rar gli oc - chi e le chio - - me, Si sen - te il cor fe - ri - -
rar gli oc - chi e le chio - - me, Si sen - te il cor fe - ri - - to fe -

40

ri - to e non sa co - me, Che men - tre sta a mi - rar gli oc -
ri - to e non sa co - - me, Che men - tre sta a mi -
- to e non sa co - me,
ri - to, Che men - tre sta a mi - rar gli oc -

45

chie le chio - - me, Si sen - te il cor fe - ri - to e
rar gli oc - chi e le chio - - me, Si sen - te il cor fe - rit' e non
Che men - tre sta a mi - rar gli oc -
chie le chio - - me, Si sen - te il cor fe - ri - - to fe - ri - to e

non sa co - me, Si sen - te il cor fe - ri - to e -
 sa co - me, Si sen - te il cor fe - ri - to e -
 - chi e le chio - me, Si sen - te il cor fe - rit' e
 non sa co - me, Si sen - te il cor fe - ri - to fe - ri - to e -

- non sa co - me, e non sa co - me.
 non sa co - me, e non sa co - me e non sa co - me.
 non sa co - me, e non sa co - me e non sa co - me.
 non sa co - me, e non sa e non sa co - me.

E ne la face de' begli occhi accende
 l'aurato strale, e nel ruscello amorza,
 che tra vermigli e bianchi fiori scende:
 e temprato che l'ha, tira di forza
 contra il garzon, che ne scudo difende,
 ne maglia doppia, ne ferrigna scorza;
 che mentre sta a mirar gli occhi e le chiome,
 si sente il cor ferito, e non sa come.

The stripling heats his golden arrow's head
 At her bright eyes, then slacks the weapon's glow
 In streams, which falls between white flowers and red;
 And, the shaft tempered, strongly draws his bow,
 And roves at him, o'er whom no shield is spread,
 Nor iron rind, nor double mail below;
 Who, gazing on her tresses, eyes, and brow,
 Feels that his heart is pierced, he knows not how.

William Rose (1775-1843)